

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЫ НА УРОКАХ  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ(БАКАЛАВРСКОЙ)  
РАБОТЫ**

студента (ки) 4 курса 411 (1) группы  
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,  
профиль – «Иностранный (английский) язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Лукониной Екатерины Игоревны

Научный руководитель  
доцент каф. англ. языка и  
метод. его преподавания  
канд. филол. наук

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Ю.Н. Мухина

Заведующий кафедрой  
канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Т.А. Спиридонова

Саратов 2017

**Введение.** **Актуальность** данной работы обусловлена возросшим интересом к иноязычному образованию в связи с вхождением в мировое сообщество и развитием международных контактов, различиями народов на межкультурном уровне, а также недостаточной освещенностью некоторых вопросов, связанных с выбором средств и методов обучения иностранному языку на среднем этапе.

**Цель исследования** – проанализировать учебно-методический комплекс «Spotlight» с точки зрения приобщения обучающихся к иноязычной культуре.

Для достижения данной цели следует решить следующие **задачи**:

- 1) изучить понятия иноязычной культуры и лингвострановедения;
- 2) описать и проанализировать традиционные и нетрадиционные способы введения элементов иноязычной культуры;
- 3) проанализировать используемые в учебно-методическом комплексе «Spotlight» методические приемы и средства приобщения к иноязычной культуре и оценить их эффективность;
- 4) провести мероприятие, организованное с целью приобщения обучающихся к иноязычной культуре и описать его.

**Материалом исследования** послужил учебно-методический комплекс «Spotlight» Ю.Е. Ваулиной, Дж. Дули и др.

**Структура работы.** Выпускная квалификационная работа состоит из Введения, двух глав, Заключения и списка использованных источников. Во Введении обосновывается актуальность исследования, изложены предмет и объект исследования, формулируются цель и задачи данного исследования, представлены методы исследования, его научная и практическая значимость. В первой главе «Место иноязычной культуры в учебном процессе и способы ее введения на среднем этапе обучения иностранному языку» рассматриваются понятия иноязычной культуры, место лингвострановедения в учебном процессе, а также описываются традиционные и нетрадиционные способы приобщения к иноязычной культуре. Вторая глава «Реализация межкультурного подхода в процессе преподавания иностранного языка на средней ступени»

содержит анализ учебно-методического комплекса «Spotlight» и описание методической разработки, направленной на ознакомление и погружение обучающихся в иноязычную культуру. Заключение содержит общие выводы по теме данного исследования. Список литературы включает в себя 35 источников, справочные материалы и электронные ресурсы.

**Основное содержание работы.** В современной образовательной политике отчетливо прослеживается интерес к иноязычному образованию, причем особую роль современные педагоги отводят именно формированию иноязычной культуры. Формирование и развитие образцовой учебной речи на иностранном языке не является гарантом успешного взаимопонимания и, следовательно, результативной совместной деятельности. Достижению более тесного взаимодействия между представителями различных народов и культур способствует постижение национального менталитета народа.

Иноязычная культура – это сложное и многогранное понятие, не существует определения, которое можно было бы назвать всеобъемлющим или исчерпывающим. По М.В. Даниловой, иноязычная культура — это интегративное образование, не ограничивающееся овладением основными видами речевой деятельности (говорение, чтение, письмо и аудирование), оно включающее в себя совокупность языковых, этнических и поведенческих явлений и процессов, традиционных для носителя языка. Следовательно, содержание обучения помимо сугубо учебной включает в себя также психологическую, педагогическую и лингвострановедческую составляющие.

Именно лингвострановедение – аспект методики преподавания иностранного языка, который исследует приемы ознакомления изучающих язык с новой для них культурой. Однако прежде всего лингвострановедение предъявляет требования к лингвистической стороне обучения, и только во вторую очередь к страноведческой. Своей основной задачей лингвострановедение ставит не предоставить информацию о другой стране на иностранном языке, но обучить языку, в ходе которого учащиеся получают страноведческую информацию не столько для решения общеобразовательных

задач, сколько для расширения объема фоновых знаний, обеспечивающих успешную коммуникацию.

Одной из наиболее важных задач лингвострановедения является изучение языковых единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности носителя языка и среды его существования, культуры народа. Особое место занимает безэквивалентная лексика, которая обозначает национальные реалии — реальные факты, касающиеся быта, культуры, истории страны изучаемого языка, героев, традиций, обычаев. По сравнению с другими словами языка отличительной чертой реалии является тесная связь обозначаемого реалией предмета, понятия или явления с иноязычной культурой. Отсюда следует, что реалии присущ национальный колорит, та окрашенность слова, которую она приобретает благодаря принадлежности его референта. С.П. Флорин и С.И. Влахов доказывают, что колорит является частью значения слова, а, следовательно, подлежит переводу наравне с семантическим содержанием слова. Если переводчик сумел передать только семантику лексической единицы, для читателя перевода утрата колорита выражается в неполноте восприятия образа, т.е., по существу, в его искажении.

Проблема приобщения школьников к иноязычной культуре наиболее эффективно решается в рамках интегративного обучения. На разных ступенях обучения интеграция используется педагогами как гармоничное объединение различных предметов, позволяющее внести целостность в познание ребенком мира.

Прежде всего, стоит отметить, что доступ к иноязычной культуре лежит непосредственно через язык. Вне языка культура становится просто невозможной, поскольку язык образует ее фундамент, и, так называемый, внутренний базис. Поэтому в первую очередь на уроке иностранного языка особое внимание следует уделять аутентичности и ценностной значимости иноязычных материалов. Важно чтобы страноведческая информация, предлагаемая на уроках иностранного языка, носила занимательный характер и тем самым пробуждала у учащихся интерес к обучению.

Работа со страноведческим материалом предусматривает разнообразные формы занятий. Помимо традиционной работы с учебником и рабочей тетрадью могут эффективно использоваться такие современные эффективные методы обучения как проектная деятельность, беседы и встречи с интересными людьми, в том числе и носителями изучаемого языка, экскурсии, научно-практические конференции и т.д. Разнообразное сочетание всех форм работы (индивидуальной, парной, групповой) представляет собой важное средство повышения качества обучения и воспитания школьников, позволяет лучше учитывать их индивидуальные отличия, сферу интересов.

Педагоги, занимающиеся методикой обучения иностранным языкам и лингвострановедению в частности, справедливо обращают внимание на эффективность использования игрового метода. Это объясняется тем, что в игре создаются оптимальные условия для реализации врожденных адаптивных механизмов, которые присущи каждому человеку. По характеру игровой методики существуют различные виды игры, однако, в рамках темы необходимо подробнее остановиться на ролевой игре. В ролевой игре моделируется определенная ситуация, которая может возникнуть в реальном мире, на которой учитель проверяет качества и умения, необходимые коммуникантам для решения социальных, профессиональных и творческих задач. Таким образом, ролевая игра помогает «проиграть» все приобретенные ранее знания и навыки о культуре страны изучаемого языка на практике.

Метод проектов не является принципиально новым в мировой педагогике, хоть он и претерпел некоторую эволюцию со временем. Проект – идеальный сознательный процесс обучения и воспитания. Учащиеся самостоятельно решают взятую из реальной жизни, значимую для них проблему. Для решения этой проблемы учащимся необходимо применить уже полученные знания и новые знания, которые ещё предстоит приобрести для того, чтобы получить реальный результат.

Метод проектов позволяет обучать языку как социальному феномену. В связи с возросшим интересом к приобщению учащихся к иноязычной культуре

значительно больше внимания стало уделяться использованию языка в определённых социальных и культурных ситуациях. Поэтому в процессе работы над проектом происходит погружение в иноязычную культуру, и такая деятельность вызывает большой интерес у детей, повышает их активность, развивает их творческие, актёрские, коммуникативные навыки и умения. Обучающиеся могут по-новому взглянуть на себя и на реалии своей повседневной жизни, на историю и культуру своей страны и узнать многое о жизни в стране изучаемого языка.

Широкое использование информационно-коммуникационных технологий также в значительной степени повышает эффективность обучения. Использование новых информационно-коммуникационных технологий дополняет традиционные методы обучения, которые недостаточно учитывают особенности языка как отражения системы культурных ценностей. Современные социальные сети предоставляют массу возможностей для электронной переписки с человеком из любой страны мира. Это позволяет выйти за границы, обозначенные учебником, и стать непосредственным участником диалога культур.

Одной из самых важных и насущных проблем в обучении иностранным языкам на современном этапе является проблема выбора средств обучения, а именно учебников и учебных пособий. Поскольку образовательный процесс по иностранному языку осуществляется вне естественной языковой среды, для успешной реализации этих сложных задач необходимо создать в школе иноязычную коммуникативную среду. Аутентичный текст, являясь продуктом иноязычной культуры и объективным источником информации о культуре страны изучаемого языка, обладает значительным культурным потенциалом и представляет большие возможности в плане расширения языкового и когнитивного сознания обучающихся, создавая тем самым условия для адекватного межкультурного общения. Поэтому многие общеобразовательные школы в качестве учебно-методического комплекта по английскому языку выбирают "Spotlight".

В этом учебно-методическом комплексе в полном объеме представлена информация о культуре, традициях, обычаях, памятниках разных стран. Каждый тематический модуль включает в себя новый лексико-грамматический материал с заложенной в нем страноведческой информацией, расширяющей лингвистический кругозор обучающихся. Поэтому можно сказать, что учебник отвечает главной цели лингвострановедения, которой является изучение языка с одновременным изучением культуры страны изучаемого языка в том виде, в каком она опосредована языком. Представленная на страницах учебника модель культуры страны изучаемого языка является не просто страноведческой, а лингвострановедческой моделью.

Поскольку страноведческий аспект познавательной деятельности сугубо специфичен, необходимо учитывать все связанное с ним. Прежде всего, это определенная страноведческая информация, которую хранит сам иностранный язык. Д. Б. Гудков подчеркивает, что различные уровни языка и принадлежащие им единицы обладают разной степенью культурной «наполненности» и культурной обусловленности, и обращает особое внимание на те единицы, которые в наибольшей степени «насыщены» культурной информацией.

Так, уже в самих названиях уроков первого модуля “Lifestyle” содержится национально-культурный компонент. Первый урок “A city mouse or a country mouse?” дает отсылку к известной басне Эзопа, персонажи которой и вошли в язык в этом идиоматическом выражении. Название второго урока “Better safe than sorry” откладывается в памяти учащихся как аналог русской поговорки «Береженого Бог бережет». Особо интересным является сленговое выражение из названия третьего урока “Hanging out”.

Материалы самих модулей также богаты лексическими единицами, обладающими ярко выраженной национальной культурной семантикой.

Следует отметить, что страноведческая информация данного учебно-методического комплекса не ограничивается информацией о Соединенном

Королевстве. Страницы учебника открывают обучающимся красочный мир Канады, Америки, Мексики, Австралии и многих других стран.

В конце каждого модуля, состоящего из трех уроков (a, b, c), обучающихся ждут разделы Culture Corner (урок культуроведения), English in Use (урок речевого этикета), Extensive Reading. Across the Curriculum (уроки дополнительного чтения).

В этих разделах представлен разнообразный страноведческий материал, который дает возможность обучающимся больше узнать о культурных ценностях, исторических событиях, особенностях других стран и своей родной страны.

Отличительной чертой данного курса является повторяющийся урок дополнительного чтения, построенный на межпредметной основе (Extensive Reading. Across the Curriculum). Знание социокультурной информации необходимо для успешной коммуникации. Конечно, при общении собеседник может допустить грамматические, лексические ошибки, которые не приведут к непониманию. А вот незнание культурных особенностей, обычаев страны в первую очередь может привести к коммуникативным препятствиям, а также может показать неуважение к иностранцу и к его стране.

В УМК «Spotlight» продемонстрирован диалог культур. После текстов, которые содержат элементы другой иноязычной культуры, следуют задания, которые помогают обучающимся сопоставить, проанализировать, выделить необходимую информацию для сравнения со своей родной культурой. После таких текстов обязательно следуют задания, проекты, портфолио, где нужно представить творческую работу о своей стране, найти культурные сходства и различия.

Обязательным компонентом в УМК «Английский в фокусе» при работе над каждым модулем является книга для чтения (Reader). Все книги для чтения представляют известные произведения английской литературы разных жанров и авторов. Традицией УМК «Английский в фокусе» является использование в качестве материалов для чтения образцов классической (в том числе детской)



литературы. Языковой портфель – один из самых ценных компонентов УМК «Английский в фокусе». Языковой портфель одно из первых пособий, способствующих формированию навыков самостоятельной работы и самооценки. Задания, представленные в нем, неразрывно связаны с учебником и также способствуют знакомству с культурой страны изучаемого языка путем сравнения появившихся ранее знаний и понятий с вновь полученными знаниями и понятиями о своей стране и о себе самих. Благодаря подобному диалогу культур обучающиеся учатся сравнивать себя и зарубежных сверстников, что способствует объединению, сближению, развитию понимания и доброго отношения к стране, ее людям, традициям. Немаловажное место в портфолио отводится контролю лингвострановедческого материала, проходимого в рамках изучаемой темы.

В период педагогической практики было проведено внеклассное мероприятие по теме «Страны изучаемого языка». Были поставлены следующие цели и задачи: воспитание толерантности и уважения к другой культуре, приобщение к общечеловеческим ценностям, формирование положительного отношения к фактам иноязычной культуры, развитие умения ориентироваться в реалиях культуры стран изучаемого языка, развитие умения использовать фоновые социокультурные знания и собственный опыт, развитие желания расширить кругозор и проявлять интерес к познавательной деятельности, желания и готовности помогать другим людям.

В качестве экспериментальной была отобрана группа 7 «Б» класса, шестого года обучения иностранному языку. Экспериментальная группа состояла из 24 человек. Во время мероприятия были использованы фронтальная и групповая формы работы. Результатом групповой работы, как отмечает А. К. Дусавицкий, становится как сформированная у обучающихся способность организовывать работу в группе (планировать действия, распределять задания, сотрудничать, реализовывать намеченное, а также представлять общий результат в виде модели, схемы и т.д.), так и самостоятельное инициирование обучающимися совместной работы.

В ходе проведения мероприятия осуществляется системно-деятельностный подход, наиболее важный и необходимый, по мнению А. В. Боровских, для педагогической деятельности, поскольку именно из деятельности как общественной функции проецируются в сознание индивидуума мотивация и цель. В течение всего мероприятия поддерживается внутренняя мотивация через воспитание толерантности и уважения к традициям и обычаям англоязычных стран.

Мероприятие состояло из двух этапов. Первая половина урока была полностью посвящена творческой деятельности. Разделившись на две команды, обучающиеся взялись за создание коллажа, на тему «Мои ассоциации, связанные со странами изучаемого языка». Обучающиеся не были ограничены в своей фантазии. После того, как время, отведенное на данную работу, истекло, дети представили друг другу свои работы, объяснили выбор и содержание плакатов. Обучающиеся продемонстрировали познания в данной теме, а также выразили собственные предпочтения и свою индивидуальность. Среди рисунков были флаги Великобритании и Америки, логотипы известных брендов (МакДональдс), названия компьютерных игр (War Craft) и музыкальных групп (Beatles, Queen), а также фразы (I love English) и другое. Позже плакаты по инициативе детей были вывешены на стену класса.

Вторая часть мероприятия была посвящена викторине «Your Quiz». В викторину были включены вопросы на знание истории и культурного наследия страны; люди, язык, образование, система управления страной, традиции. Обучающиеся были поделены на четыре команды, каждой из которых было предложено выбрать название и капитанов. В группах работают ребята с различным уровнем владения языком. Групповая работа развивает чувство взаимопомощи, желание подтянуть языковой уровень товарища до своего, а свой на ступеньку выше.

На занятии присутствовала словесная и наглядная передача информации одновременно всем обучающимся, а также происходил взаимообмен информацией между обучающимися и учителем. На интерактивной доске

представлена презентация с вопросами и вариантами ответов к ним. В зависимости от сложности каждый вопрос мог принести командам разное количество звезд. Так, вопрос “What do the Englishmen say to be taken a photo?” приносит команде одну звезду, в то время как вопрос “They say the Loch Ness Monster lives in a lake in ...” три звезды. После того, как отвечающие дали свой вариант ответа, на следующем слайде демонстрируется правильный ответ с соответствующей картинкой.

Все это не только углубляет и расширяет знания английского языка, но и развивает творческую активность обучающихся, повышает мотивацию к изучению языка и культуры англоговорящих стран. На доску выводятся вопросы. Команда, первая поднявшая руку и давшая правильный ответ, получает звезду. Количество звезд зависит от сложности вопроса. В ходе викторины дети демонстрируют свои знания и узнают новые интересные факты о стране.

В конце обучающиеся получают дополнительное задание. Это не сложное задание дает возможность обучающимся, набравшим небольшое количество звезд, реабилитироваться и получить сразу 5 звезд. Задание состоит в том, чтобы расположить страны – Великобритания, Канада, США и Австралия, - территориально от самой маленькой до самой большой. Капитаны команд на листочках пишут ответы. В конце происходит подсчет всех звезд и команда-победитель получает приз.

**Заключение.** Эффективность образовательного процесса во многом зависит от применяемых методов и средств обучения. Выбор методов педагогической деятельности и средств обучения зависит от многих объективных и субъективных причин, однако, формирование межкультурной компетентности остается для педагога одним из приоритетных критериев отбора.

В данной дипломной работе объектом исследования стал учебно-методический комплекс «Английский в фокусе» (“Spotlight”). Содержание упражнений и типы заданий составлены с учетом интересов обучающихся и его

возрастных особенностей. “Spotlight” вводит обучающихся в мир разговорного языка с помощью реальных ситуаций общения, увлекательных рассказов, познавательных статей, обучая говорению, чтению, аудированию и письму и, одновременно, давая детям представление о культурных особенностях разных стран. Поэтому можно сказать, что учебно-методический комплекс отвечает главной цели лингвострановедения, которой является изучение языка с одновременным изучением культуры страны изучаемого языка в том виде, в каком она опосредована языком.

Мероприятие по теме «Страны изучаемого языка» показало полезность и эффективность нетрадиционной формы занятия, заинтересовав и дав возможность проявить себя даже самым незаинтересованным и пассивным ученикам. Помимо новых страноведческих знаний обучающиеся получили возможность избавиться от напряжения и массу положительных эмоций от творческой деятельности. У них появился дополнительный опыт общения в группах, развивающий умение выражать свои мысли, а также с пониманием и вниманием относиться к другим людям. Обучающиеся, контактируя друг с другом, оказывая поддержку в выполнении творческого задания, взаимообучаются и раскрывают в себе новые способности. Соревновательный же момент мероприятия стимулирует учащихся на проявление инициативы и мотивирует на самостоятельное изучение материала.

Нетрадиционные мероприятия можно и нужно проводить в любых образовательных учреждениях. Они способствуют преодолению психологического и языкового барьера, возникающего в традиционных условиях из-за боязни совершить ошибку, и открывают огромные возможности как перед учителем, так и перед обучающимися. Тема мероприятия может быть связана с модулем учебника, тем самым выполняя функцию закрепления и контроля, или являться дополнением к программе на усмотрение учителя.